



The International Air Compressor Group

MANUALE DI ISTRUZIONI

**ELETTROCOMPRESSORI MONOSTADIO A CINGHIA**

USER INSTRUCTIONS

**SINGLE STAGE BELT DRIVEN ELECTROCOMPRESSORS**

MANUEL D'INSTRUCTIONS

**ELECTROCOMPRESSEURS MONOÉTAGÉS  
A TRANSMISSION PAR COURROIES**

BEDIENUNGSANLEITUNG

**KEILRIEMENBETRIEBENER ELECTROKOMPRESSOR  
EINSTUFIG**

MANUAL DE INSTRUCCIONES

**ELECTROCOMPRESORES UNA ETAPA POR CORREAS**

MANUAL DE INSTRUÇÕES

**COMPRESSORES DE UM ESTÁGIO POR CORREIA**

HAENDLEIDING

**EEN TRAPS RIEMGEDREVEN COMPRESSOREN**

BRUKSANVISNING

**EN-STEGS, REMDRIVEN KOMPRESSOR**

BRUGER VEJLEDNING

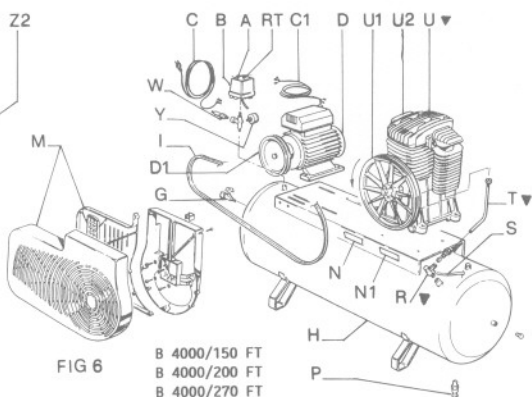
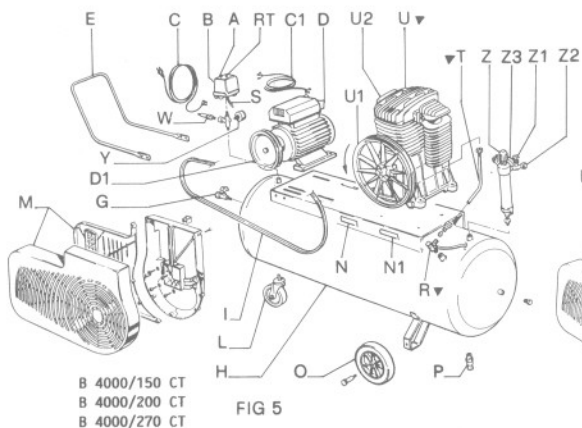
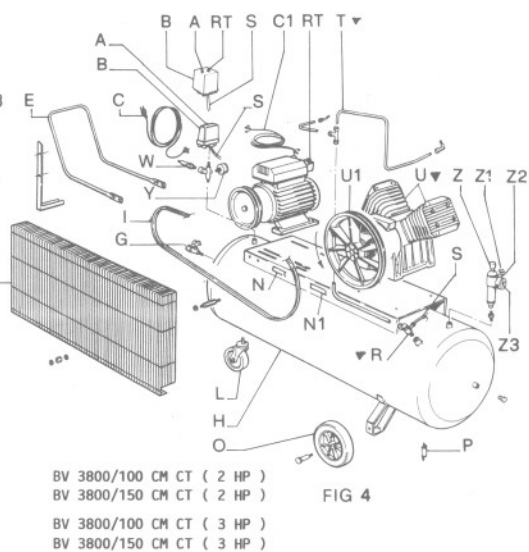
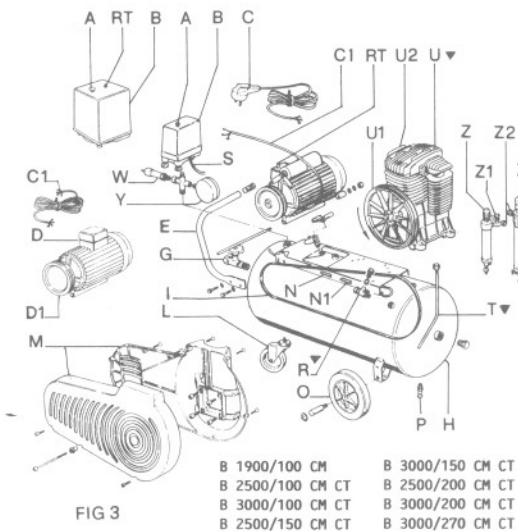
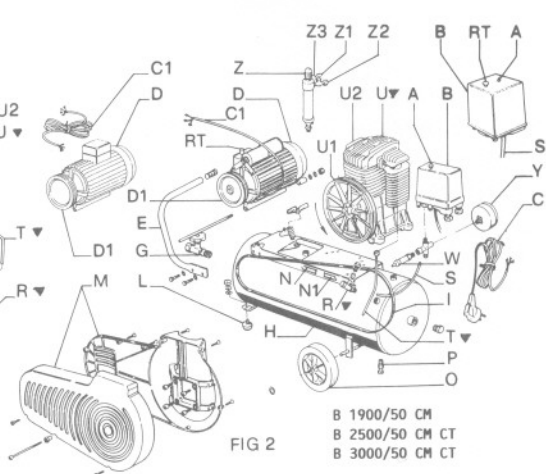
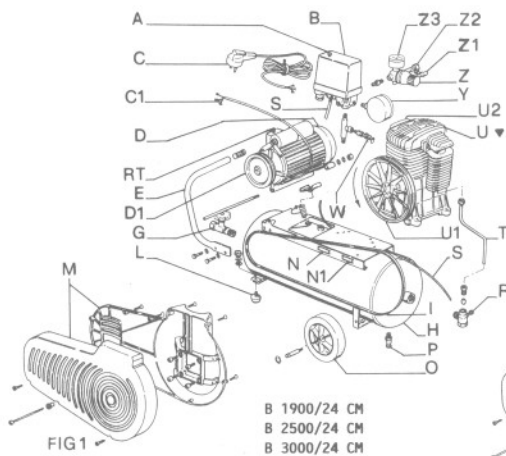
**EN-TRINS REM TRUKKET ELEKTROKOMPRESSOR**

KÄYTTÖOHJEET

**YKSIVAIHEISET HIHNAVETOISET  
PAINELMAKOMPRESSORIT**

ABAC - ARIA COMPRESSA S.p.A.  
Via Einaudi 6 - 10070 Robassomero (TO) - Italy  
Tel. 011-9246400 - Fax 011-9241096





## VUESTRA MAQUINA EN RESUMEN

	◆	COMPONENTES QUE NO SE DEBEN FORZAR
A		interruptor marcha - parada
B	◆	presostato - telepresostato
C-C1	◆	cable enchufe espina y presostato motor
D-D1	◆	motor - polea
E		asa para trasladar el compresor
F		manometro presion aire en el deposito
G		salida aire del deposito
H	◆	deposito aire
I		correa de transmision motor/cabezal
L		apoyo anterior o rueda pivotante
M		protector de correas
N-N1	◆	panel de datos y referencia lote de produccion
O		ruedas posteriores
P		grifo descarga condensados
R-R1		valvula de retencion - taco cierre
S		tubo rilsan para descargar la culata
T		tubo colector salida
U-U1	◆	cabezal con volante
U2-U3		filtro de aspiracion - cartucho
U4		toma de aceite y descarga aire carter
U5-U6		nivel y tapon descarga aceite
W	◆	valvula de seguridad
Y	◆	manometro presion deposito
Z	◆	reductor de presion
Z1-Z2		grifo salida aire regulado
Z3	◆	manometro aire regulada
RT	◆	proteccion termica

Los modelos relativos a las fig. 1-2-3-5-6 pueden ser suministrados con motores standard y protector de correas metalico como indica la fig. 4. Para versiones particulares, que no esten en los dibujos o prospectos hay que hacer referencia a modelos similares.

## ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO

VALVULA DE SEGURIDAD · PRESOSTATO

CABEZAL ◊ VALVULA ◊ DEPOSITO ◊ REGULADOR ◊ UTILIZACION  
DE RETENCION CABEZAL

El compresor (U) conectado al motor (D) en la transmision por correas, envia aire comprimido en el deposito (H) a traves del tubo colector (T) y la valvula de retencion (R). Conseguido el valor de regulacion de 9 bar, el presostato (B) interrumpe la alimentacion al motor electrico (D) (que se para) y a la vez descarga el aire que hay en la culata y en el tubo colector, a traves del tubo rilsan (S) conectado con una valvula situada en el presostato mismo. Se facilita así el sucesivo arranque automatico cuando la presion en el deposito se baja a un valor minimo de 7 bar. El presostato (B), en las versiones monofases está dotado de valvula de descarga, cierre retardado que facilita el arranque del motor. Por lo tanto un soplo de aire a cada parada del motor, y otro mas largo y sistematico a cada arranque a deposito vacio, se pueden considerar correctos en un funcionamiento normal. La valvula de seguridad (W), tarada a 11,5 bar y en directa conexion con el deposito, interviene en el caso de un irregular funcionamiento del presostato y garantiza la seguridad del compresor.

## ESQUEMA ELECTRICO (ver fig. 25-26)

Version monofase y trifase.

A	Interruptor marcha-parada
B	Contactos electricos presostato
RT	Proteccion termica del motor
AP	Bobinado principal del motor
AA	Bobinado auxiliar del motor
CO	Condensador (modelos monofasicos)

## INSTRUCCIONES GENERALES DE USO -

### Precuciones

EL COMPRESOR TIENE QUE SER UTILIZADO EN AMBIENTE IDONEO (BIEN AIREADO-TEMPERATURA DE +5/+40°C). NO EN PRESENCIA DE POLVO-ACIDO-VAPORES-GAS EXPLOSIVOS O INFLAMABLES. El uso de una maquina electromecanica comporta la observancia de algunas reglas fundamentales:

- No tocar los compresores con pies descalzos o con manos o pies humedados.
- No tirar del cable (C) para quitar el enchufe o desplazar el compresor (cable con corriente).
- Siempre, especialmente en locales humedos, se desaconseja el uso de adaptadores, enchufes multiples o prolongadores con la seccion de hilo no idonea. (Seccion minima la indicada en el prospecto de las caracteristicas).
- No dejar el compresor expuesto a los agentes atmosfericos (lluvia, sol, niebla). Se aconseja utilizar el compresor en un lugar idoneo.
- No permitir el uso a inexpertos sin vigilancia. Tener lejos niños y animales del lugar del trabajo.
- No limpiar la maquina con disolventes o liquidos inflamables; utilizar solo agua jabonada y nunca sobre el motor.
- Algunas partes marcadas (▼) durante el funcionamiento se calientan y pueden producir quemaduras. De la misma forma partes en movimiento pueden ser muy peligrosas. Poner atencion en no quitar las protecciones existentes.
- Cuando no existe debe colocar el enchufe personal cualificado, segun las normativas locales.
- Conectar el compresor con un enchufe idoneo (de acuerdo a la normativa especifica y con eficaz toma de tierra).
- Las maquinas estan equipadas por arranque directo y equipadas para un voltaje std 50 Hz/230 V y 400 V si es trifasico.
- El compresor tiene que ser colocado en un suelo horizontal al mismo nivel del utilizador. Para eventuales ubicaciones en posiciones sobreelevadas (mensulas, entresijos) es necesario tener en cuenta ademas del peso del compresor (ver prospecto) tambien el peso de eventual condensados no descargados. En prevision de paradas muy largas desenchufar la maquina y vaciar el deposito. No trasladar el compresor cuando está con presion.
- El uso es estrictamente para aire comprimido: por lo tanto no puede ser usado para ningun otro tipo de gas.
- El aire comprimido es un fluido energetico y por lo tanto potencialmente peligroso. El tubo conteniendo aire comprimido deberá ser oportunamente sujeto. En particular el tubo de goma que no esta debidamente sujeto puede causar graves daños por sus vibraciones. No tirar del tubo de goma para desplazar el compresor. Utilizar siempre el asa (E).
- Sobre el deposito no soldar ni hacer trabajos mecanicos. En caso de defectos o corrosion sustituirlo.
- Para las intervenciones tecnicas tener siempre en cuenta las normativas locales.
- No dirigir nunca la salida del aire comprimido sobre las personas o sobre el propio cuerpo y recordar que el uso de gafas protectoras es indispensable para la proteccion de los ojos de cuerpos extranos levantados por el flujo de aire.
- Utilizar el aire comprimido para los usos previstos (inflado, herramienta neumatica, barnizadura, lavado base acuosa, etc...) prevee el conocimiento y el respeto de la normativa prevista garantizando en particular la distancia al menos de 6 metros entre la zona de trabajo y el compresor.
- El aire comprimido de este compresor, sin ultteriores tratamientos, no es utilizable para uso farmaceutico, alimentario o sanitario (aceite presente: 76 mg/mc). En particular no es idoneo para el llenado de bombonas de submarinismo. Airear el ambiente de trabajo para diluir el aire descargado en el ambiente.

## PUESTA EN MARCHA Y USO

- Montar las ruedas (O) y componentes (L-O) como la fig. (7-8). Controlar la corriente de la chapa (N) con los valores reales del lugar de la instalacion (tolerancia +/-10% voltaje nominal).
- Comprobar el nivel del aceite en el visor (U5) y si es necesario rellenar a traves del respiradero (U4) (fig. 10). El nivel en la mirilla inferior es peligroso para el buen rendimiento del cabezal mientras si es demasiado hay un pasaje de aceite en el aire comprimido utilizado.
- El arranque y la parada tienen que realizarse solo con el accionamiento del interruptor (A) sobre el presostato y telepresostato (B) (fig. 11-25); al parar el compresor quitando el enchufe puede causar daños al motor en el arranque siguiente.

- El motor está dotado de protección térmica RT que interrumpe el paso de corriente automáticamente cuando la temperatura del motor es elevada, puesta en el borne del motor en las versiones monofásicas y en el telepresostato en las versiones trifásicas. El arranque es automático, pretarada al ensayo no tiene que ser variada.
- Al primer arranque y a cada conexión eléctrica, es indispensable, para las versiones trifásicas, controlar el sentido de rotación indicado por una flecha, puesta sobre el protector de correas. Esta verificación no es necesaria en los modelos monofásicos.
- Colocar el compresor por lo menos a 50 cm de la pared de manera que el aire aspirado por el volante sea fácilmente dirigido al cabezal permitiendo un regular enfriamiento. Para una correcta lubricación colocar el compresor sobre un piso bien horizontal.

## REGULACION DE LA PRESION

- El presostato (B) ya regulado en las pruebas de verificación no tiene que ser manipulado (el aumento de presión es nocivo para el motor y no se adapta a las demás piezas previstas para la presión nominal del catálogo).
- A grifo (Z2) abierto actuar sobre el pomo del regulador (Z) tirándolo suavemente hacia arriba antes y girándolo en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la presión y en sentido contrario para disminuirla (fig. 12-13) no superar el valor máximo. Verificado el valor deseado en el manómetro (Z3) bajar el pomo bloqueando el regulador. Al terminar su uso llevar el regulador a 0 bar. Sobre el depósito (H) esta prevista una salida de aire directa a presión máxima.
- La cantidad de aire ofrecida depende de la presión y de la utilización. Consumos excesivos se notan con valores bajos en el manómetro (Y).

## MANTENIMIENTO

La vida del compresor está condicionada a la calidad del mantenimiento.

ANTES DE CUALQUIER INTERVENCION DESENCHUFAR EL CABLE Y VACIAR COMPLETAMENTE EL DEPOSITO DEJANDO QUE SE ENFRIE EL COMPRESOR.

- Apretar los tornillos de la culata al arranque después de la primera hora de trabajo para compensar eventuales dilataciones térmicas (fig. 14). Presión de apriete 25 Nm ~ 2,5 Kgm.
- Sustituir el aceite a las 100 horas y sucesivamente cada 300 horas (tapon de descarga U4 y descarga U6 de fig. 9) usar aceite mineral APICC Sae 20 para modelos monofásicos y Sae 40 para modelos trifásicos (para climas fríos se aconseja Sae 20). No mezclar calidades diferentes. Para variación de color (blancuzco=presencia de agua - muy oscuro=aceite recalentado) se aconseja el cambio inmediato del aceite. Apretar bien el tapon (U6) al restablecimiento asegurarse de no tener pérdidas durante la utilización. Mantener el nivel del aceite a la altura de la muesca roja central (fig. 10) controlándolo semanalmente para asegurar en el tiempo la correcta lubricación.
- Limpiar el filtro de aspiración (U2) en función del aire ambiente y de cualquier forma máximo cada 2 semanas (el filtro atascado determina un menor rendimiento y mayor desgaste en el cabezal).
- La humedad del aire, que se condensa en el depósito (H) debe de ser descargada cada semana a través del grifo (P) como se indica en fig. (16) sea para conservar el depósito como para no limitar su capacidad. Para la conservación del medio ambiente el aceite de las condensadas deberá ser tratado según la normativa en vigor.
- La transmisión por correa obliga a una buena limpieza y tensión de la misma porque de no estar bien tensada se verifican deslizamientos sobre la polea con recalentamiento, desgaste de la misma y pérdida de rendimiento. Si demasiado tensada se verifica un mayor esfuerzo en los cojinetes con un mayor desgaste y recalentamiento del motor. El valor de tensado se puede considerar correcto si, apretando con un dedo en la zona intermedia, se obtiene una flexión de ca. 0,6-0,8 cm (fig. 17). En las versiones B1900, B2500, B3000 (Serie RAIDER) la tensión está reglada

por el muelle de tensión puesto sobre el motor. La regulación de la correa en los demás modelos, o genéricamente su sustitución, pide en cada caso de desmontar el protector de correas (fig. 18-19), el reposicionamiento y alineación del motor (fig. 20-21), la inserción de la correa (fig. 22) y el remontaje del protector de correas (fig. 18-19) restableciendo la correcta fijación inicial. El correcto montaje del protector de correas es indispensable para la seguridad del utilizador.

## POSIBLES ANOMALIAS Y REPARACION DE LAS MISMAS

Las intervenciones sobre partes eléctricas (motor, presostato, salvamotor, cables...) hay que hacerlos solamente por electricista.

Anomalia	Causa	Reparación
Perdida de aire por la válvula del presostato (B) a compresor parado.	Válvula de retención (R) que por desgaste o suciedad del tacho de goma no hace correctamente sus funciones.	Soltar la tuerca hexagonal de la válvula de retención (R) limpiar el apoyo y el tacho de goma especial (R1) (sustituir si está desgastado). Montar y apretar con cuidado (fig. 24).
Disminución de rendimiento. Arranques frecuentes.	Si hay un consumo superior a la producción verificar posibles pérdidas por juntas o mangueras. Sucio el filtro de aspiración. Deslizamiento de la correa.	Cambiar las juntas de los racores o apretarlos. Cambiar el cartucho o tensar las correas (fig. 18-19-20-21-22).
El motor y/o el cabezal calientan irregularmente.	Aireación insuficiente-obstrucción de las vías del aire-escasa lubricación.	Mejorar el ambiente adecuar mejor posicionamiento filtro y aceite.
El compresor se para y vuelve a trabajar después de algunos minutos.	Interviene la protección térmica (RT) esquema (fig. 25-26) desgaste eléctrico.	Comprobar nivel y calidad del aceite - rearmar térmica - llamar al electricista.
Anormal presencia de aceite en el circuito.	Nivel aceite excesivo - desgaste segmentos.	Comprobar nivel - pedir asistencia.
El compresor después de algunos tentativos de arranque se para.	Interviene la protección térmica (RT) por recalentamiento del motor (baja temperatura, ambiente, tensión insuficiente, escasa lubricación).	Mejorar las condiciones ambientales, comprobar el nivel del aceite, favorecer nuevamente el arranque del motor y si sigue no funcionando pedir un electricista.

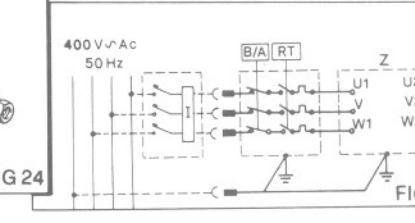
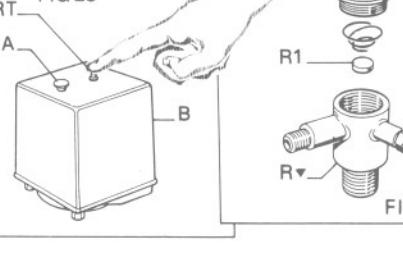
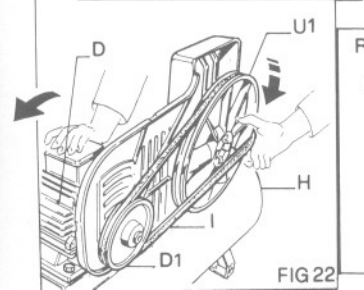
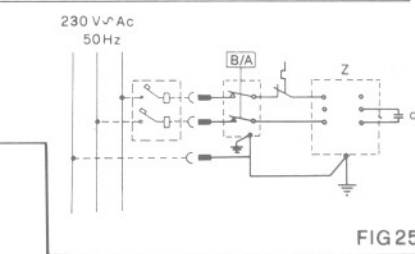
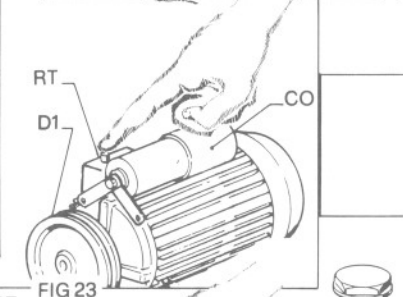
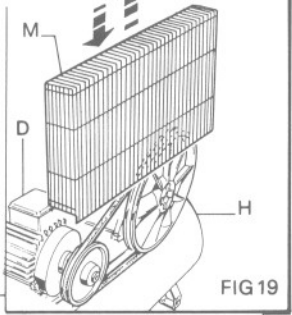
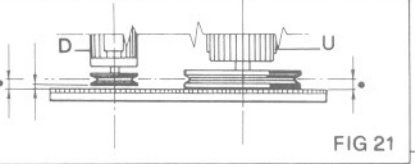
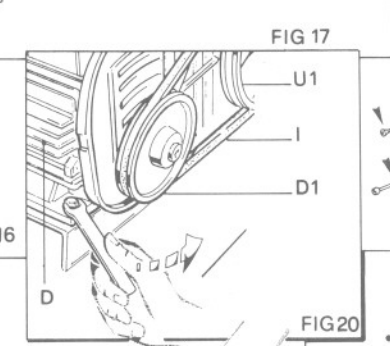
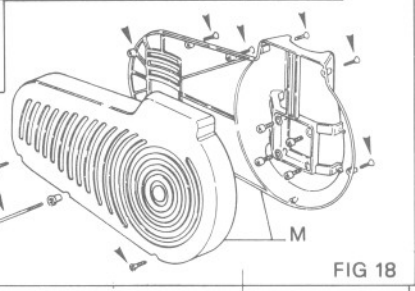
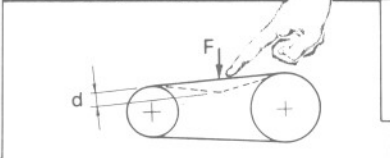
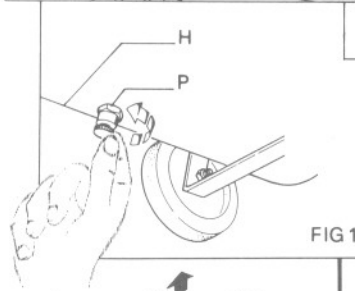
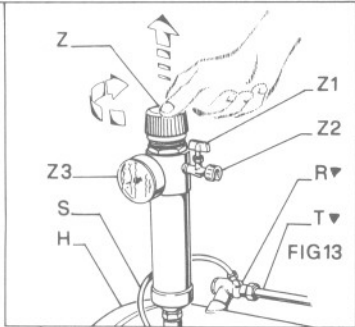
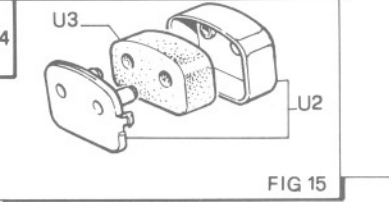
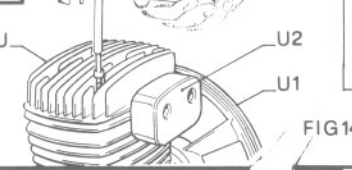
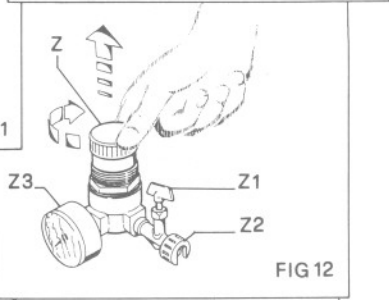
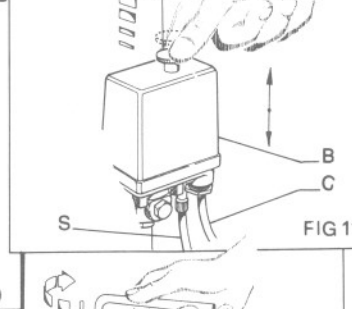
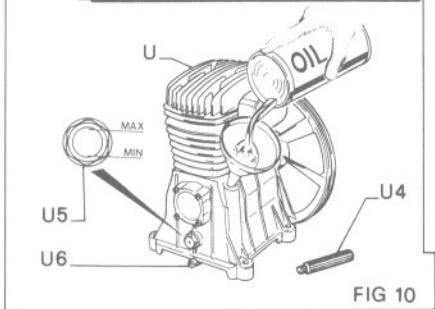
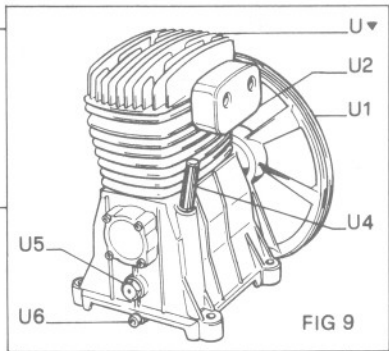
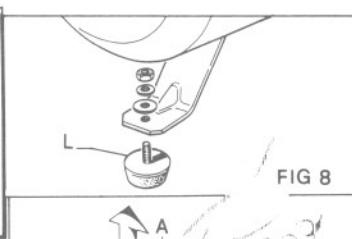
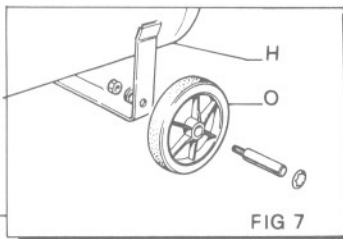
Si fuese necesaria cualquiera otra reparación llevar el compresor al centro de asistencia ABAC autorizada pidiendo recambios originales. No forzar ni desmontar el compresor pues a parte de motivos de seguridad se invalida la garantía.

## GARANTIA

Ver condiciones de tarjeta de garantía. Las indicaciones dadas son a título informativo. El constructor se reserva la facultad de realizar las modificaciones oportunas para su mejora, sin ningún previo aviso.

## CENTROS DE ASISTENCIA

Los numerosos centros de distribución y asistencia post-venta presentes a escala mundial son capaces de ofrecer un servicio rápido y completo. Preguntad a vuestro proveedor la ubicación del centro más cercano a uds. Para pedidos de recambios citar lote de producción y referencia del recambio (fig. 1-2-3-4-5-6).



Bäste Kund,

Ni har just köpt en ABAC-kompressor som uppfyller EG: s standardkrav och överensstämmer med direktiv CEE 89/392 med uppdateringar 91/368, 93/44 och 93/68. Vi tackar för förtroendet och ser fram emot ett givande tekniskt samarbete. Kompressorn är tillverkad av komponenter av hög kvalitet som testas och kontrolleras noggrant genom hela produktionscykeln, i enlighet med direktiven i ISO 9000. Detta borgar för de prestanda och den tillförlitlighet som kännetecknar ABAC och som gjort företaget ledande på världsmarknaden. Vi rekommenderar att Ni studerar bruksanvisningen noggrant för att kunna utnyttja maskinens möjligheter fullt ut samt att Ni tar del av säkerhetsföreskrifterna.













Til vore kunder

De har erhvervet en ABAC kompressor i henhold til CE standard og regulativer no. CEE 89/392 ændret 91/368, 93/44, 93/68. Det glæder os, at De har valgt en af vore modeller og vi beder Dem omhyggeligt gennemlæse manualen, for at få det fulde udbytte af kompressoren. Kompressoren er produceret udelukkende med omhyggeligt udvalgte kvalitets komponenter. Under fabrikationen bliver den jævnlgt afprøvet og sluttelig testet i henhold til ISO 9000 regulativerne for at være sikker på, at den overholder ABAC'S verdenskendte niveau.

Arvoisa asiakkaamme,

Olette juuri ostanut EU-hyväksytyt ABAC-kompressorin, joka on yhdenmukainen EU-direktiivien 89/392 sekä niiden täydennysten 91/368, 93/44, 93/68 kanssa. Kiittäen Teitä valinnastanne haluamme esitellä tuotteemme, niin että saatte täydelliset tekniset tiedot koneestanne.

Varmistaaksemme alan markkinajohtajan Abacin tuotteen laadun ja luotettavuuden, kompressorin on tehty huolellisesti tarkistetuista ja tuotannon aikana koeistetuista komponenteista ISO-9000 normiston mukaisesti. Pyydämme Teitä lukemaan huolellisesti käyttöohjeet, saadaksenne tiedot tarpeellisista turvallisuusmääräyksistä ja mahdollisimman suuren hyödyn kompressoristanne.

MODELLO MODEL MODELE	 F C l	 l/min - cfm	 HP - KW	 50 Hz	 (A)	 RPM	 bar - PSI	 kg - LB	 (mm)	 dB(A)	 g	 (mm <sup>2</sup> )
B1500/24 CM	24	157 - 5,5	1,5 - 1,1	230	6,5	1750	9 - 130	32,5 - 71,5	740 - 350 - 605	76	300	1,5
B1500/50 CM	50	157 - 5,5	1,5 - 1,1	230	6,5	1750	9 - 130	40,5 - 89	850 - 355 - 675	76	300	1,5
B1500/100 CM	100	157 - 5,5	1,5 - 1,1	230	6,5	1750	9 - 130	53,5 - 118	1040 - 435 - 820	76	300	1,5
B2800/24 CM	24	246 - 8,7	2 - 1,5	230	8	950	9 - 130	36 - 79,5	740 - 350 - 620	68	500	1,5
B2800/50 CM-CT	50	246 - 8,7	2 - 1,5	230/400	8-4	950	9 - 130	44 - 97	850 - 355 - 690	68	500	1,5-1
B2800/100 CM-CT	100	246 - 8,7	2 - 1,5	230/400	8-4	950	9 - 130	57 - 125,5	1040 - 435 - 835	68	500	1,5-1
B2800/150 CM-CT	150	246 - 8,7	2 - 1,5	230/400	8-4	950	9 - 130	73 - 161	1260 - 480 - 870	68	500	1,5-1
B2800/200 CM-CT	200	246 - 8,7	2 - 1,5	230/400	8-4	950	9 - 130	87 - 192	1400 - 540 - 885	68	500	1,5-1
B2800/24 CM	24	321 - 11,3	3 - 2,2	230	14	1420	9 - 130	40 - 88	740 - 350 - 650	73	700	2,5
B2800/50 CM-CT	50	321 - 11,3	3 - 2,2	230/400	14-5,5	1420	9 - 130	48 - 106	850 - 355 - 720	73	700	2,5-1
B2800/100 CM-CT	100	321 - 11,3	3 - 2,2	230/400	14-5,5	1420	9 - 130	64 - 141	1040 - 435 - 865	73	700	2,5-1
B2800/150 CM-CT	150	321 - 11,3	3 - 2,2	230/400	14-5,5	1420	9 - 130	79 - 174	1260 - 480 - 900	73	700	2,5-1
B2800/200 CM-CT	200	321 - 11,3	3 - 2,2	230/400	14-5,5	1420	9 - 130	89 - 196	1400 - 540 - 915	73	700	2,5-1
B2800/270 CM-CT	270	321 - 11,3	3 - 2,2	230/400	14-5,5	1420	9 - 130	107 - 236	1500 - 620 - 1000	73	700	2,5-1
B3800/150 CT	150	462 - 16,32	4 - 3	400	7,5	1300	9 - 130	108 - 238	1260 - 480 - 1000	74	1000	1
B3800/150 FT	150	462 - 16,32	4 - 3	400	7,5	1300	9 - 130	108 - 238	1260 - 400 - 940	74	1000	1
B3800/200 CT	200	462 - 16,32	4 - 3	400	7,5	1300	9 - 130	118 - 260	1400 - 540 - 1015	74	1000	1
B3800/200 FT	200	462 - 16,32	4 - 3	400	7,5	1300	9 - 130	118 - 260	1400 - 450 - 940	74	1000	1
B3800/270 CT	270	462 - 16,32	4 - 3	400	7,5	1300	9 - 130	134 - 295	1500 - 620 - 1100	74	1000	1
B3800/270 FT	270	462 - 16,32	4 - 3	400	7,5	1300	9 - 130	134 - 295	1500 - 500 - 1000	74	1000	1
NBV/100 CM-CT	100	277 - 9,8	2 - 1,5	230/400	10-5	1100	9 - 130	77 - 159	1040 - 435 - 900	73	370	1,5-1
NBV/150 CM-CT	150	277 - 9,8	2 - 1,5	230/400	10-5	1100	9 - 130	94 - 207	1260 - 480 - 950	73	370	1,5-1
NBV/100 CM-CT	100	370 - 13,1	3 - 2,2	230/400	13,5-5,5	1450	9 - 130	78 - 172	1040 - 435 - 900	76	370	2,5-1
NBV/150 CM-CT	150	370 - 13,1	3 - 2,2	230/400	13,5-5,5	1450	9 - 130	95 - 209	1260 - 480 - 950	76	370	2,5-1

 CARRELLATO  
PORTABLE  
CHARIOTE

 ARIA ASPIRATA  
AIR DISPLACEMENT  
AIR ASPIRE

 TENSIONE  
VOLTAGE  
VOLTAGE

 GIRI/MIN.  
RPM  
TOUR A LA 1'

 PESO NETTO  
NET WEIGHT  
POIDS NET

 dB(A)  
dB(A)  
dB(A)

 SEZIONE CAVO  
WIRE  
CABLE

 PIEDI FISSI  
STATIONARY  
FIXE

 POTENZA MOTORE  
MOTOR HP  
MOTEUR CV

 CORRENTE 230/400V  
CURRENT 230/400V  
COURANT 230/400V

 PRESSIONE MAX.  
PRESSURE MAX.  
PRESSION MAX.

 DIMENSIONE  
SIZE  
DIMENSION

 OLIO  
OIL  
HUILE